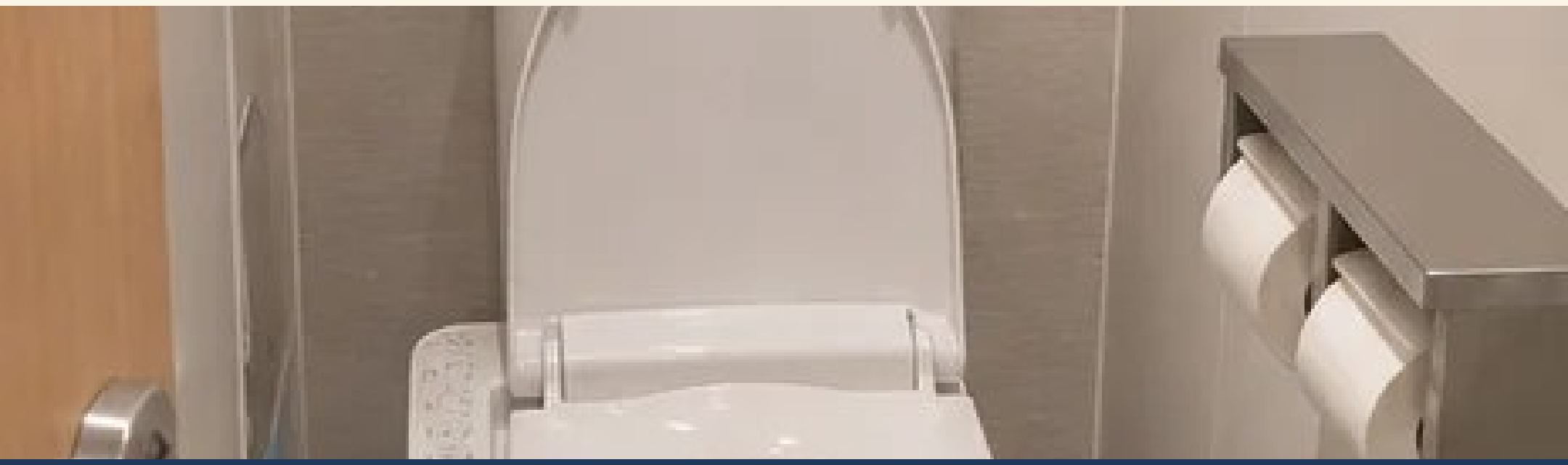


Which Button Flushes a Japanese Toilet?

日本廁所按鈕這麼多，哪個才是沖水？

Start with the bowl

想沖馬桶先找哪裡



Illustrative scene · 情境示意

Identify the action

To empty the bowl after use, look for a flush control. The words **流す** (nagasu) or a swirling-water symbol can provide a clue.

如廁後想沖掉馬桶裡的水，先找沖水開關。「流す」或旋轉水流的圖示，都是辨識線索。

Scan the wall

Look at the wall beside the toilet, including the area near the paper dispenser. The bowl-flush control can be separate from the spray buttons.

先看馬桶側邊的牆面和衛生紙架附近。沖馬桶的按鈕可能與免治座噴水按鈕分開設置。

Check the tank

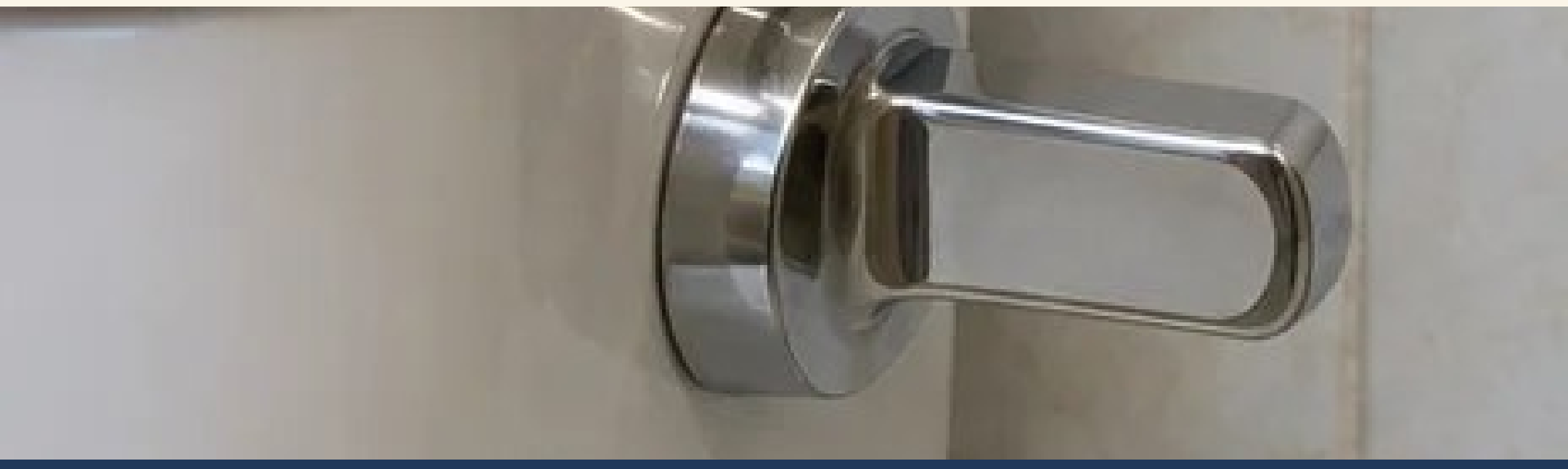
If there is no obvious wall control, look on or beside the tank for a lever or button. Read its markings before operating it.

牆上沒看到明顯的沖水鈕，就看水箱上面或側邊是否有按鈕或扳桿。操作前先辨認附近的標示。

[1] [2]

Choose full or light

認識大、小水量



Illustrative scene · 情境示意

Full flush: 大

On toilets with two flush volumes, 大 marks the full flush. The industry's standard full-flush pictogram shows three inward-curving water strokes.

有兩段沖水量的機型，「大」代表大水量。日本衛生設備業界的標準大水量圖示有三道向內彎的水流。

Light flush: 小

小 marks the lighter flush, intended for after urination. The standard light-flush pictogram uses two curved strokes. Some toilets have only one flush control.

「小」代表小水量，通常供小便後使用。標準圖示有兩道彎曲水流；有些馬桶只有單一沖水開關。

Follow the arrows

A single lever may operate both choices in different directions. Follow the arrows on that fixture, as the direction can vary across models.

同一支扳桿可能朝兩個方向分別控制大小水量。請看現場箭頭，依這一台的標示操作。

[1] [2]

What the spray buttons do

免治座按鈕是做什麼的



Illustrative scene · 情境示意

Rear wash

おしり (oshiri) identifies the rear-cleansing spray. The standard pictogram shows water directed upward toward a seated body. This control operates the spray seat.

「おしり」是臀部清洗。標準圖示畫的是水柱向上沖洗身體，控制的是免治座的噴水功能。

Front wash

ビデ (bide) identifies the front-cleansing spray. If you only want to flush the bowl after use, keep looking for the separate flush marking.

「ビデ」是前部清洗。若需要的是如廁後沖馬桶，請繼續找另外標示的沖水開關。

Stop the spray

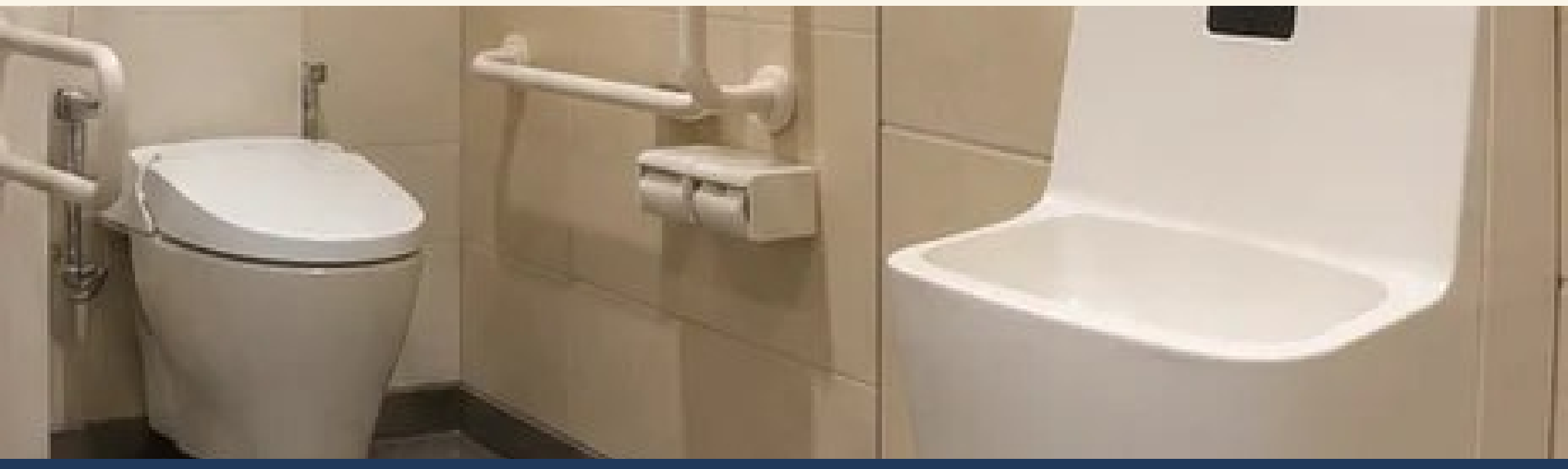
Look for 止 or 停止 to stop a running spray. Once it stops, use the bowl-flush control separately when you are finished.

噴水時，找「止」或「停止」讓它停下。使用完畢後，再另外操作馬桶的沖水開關。

[1] [2]

Sensors and call buttons

感應器和求助鈕怎麼分



Illustrative scene · 情境示意

Read the nearby diagram

If a sensor is present, first read the instruction or gesture diagram beside it. A marked hand sensor may require moving your hand nearby.

看到感應器，先看旁邊的操作說明或手勢圖。若標示為手部感應，再依示意把手靠近。

Check after standing

With an automatic-flush fixture, give it a moment after standing, then check the bowl. Look for a labelled manual option if needed.

使用自動沖水設備，起身後稍等，再確認馬桶是否已沖乾淨。需要手動操作時，找有沖水標示的開關。

Identify the call control

呼出, **呼び出し** or an emergency marking can indicate a call for assistance. Use it when you need help. Find the separately marked control for routine flushing.

看到「呼出」「呼び出し」或緊急標示，表示可能是求助裝置。需要協助時使用，平時沖水請找另設的沖水開關。

[1] [2]

Try the label match

練習把字樣配到功能

流す / 大 / 小

控制馬桶沖水

Both belong to flushing when printed on the bowl-flush control. Choose the volume that matches your use, then follow the local arrow or button.

沖水開關上並列「大」和「小」，就是水量選擇。依需求選水量，再照現場箭頭或按鍵操作。

おしり / ビデ

控制座圈噴水

These labels belong to the seat-wash controls. If the spray is running, use 止. For bowl flushing, check a different label or location.

「おしり」和「止」屬於座圈沖洗操作。噴水中就按「止」；要沖馬桶，另找沖水標示。

止 / 停止

停止噴水

Check the pictogram next to the sensor. If it indicates a flushing gesture, follow that gesture and listen or look for the bowl to flush.

只看到感應窗時，先看旁邊圖示。若畫的是沖水手勢，就照示意操作，再確認馬桶是否已經沖水。

[1] [2]

When you cannot find it

一直找不到開關時

Wall

看側牆和衛生紙架旁

First scan the side wall near the dispenser, then the tank or toilet controls. Match a known bowl-flush label or pictogram before pressing.

先掃一眼衛生紙架附近的側牆，再看水箱與馬桶操作面板。認得沖水標示或圖示後再按。

Tank

找水箱上的桿或按鍵

Older fixtures and different manufacturers can have other layouts. Follow the directions posted in this stall, even when the controls differ from the examples.

舊設備和不同廠牌的配置可能不同。眼前設備和圖解不一樣時，以這間廁所張貼的操作說明為準。

Sensor

先讀指示，再依標示感應

“Nagasu botan wa doko desu ka?” (**流すボタンはどこですか？**) means “Where is the flush button?” You can show staff the phrase outside the stall.

走出廁間後，可向工作人員出示「流すボタンはどこですか？」意思是「請問沖水按鈕在哪裡？」

[1] [2]

Find the bowl-flush control

快速找出沖馬桶的操作鍵

Find the flush label

先找沖水字樣

Look for **流す** or a flush control marked **大／小**. On some wall controllers the large and small flush buttons are grouped separately.

找「流す」或沖水的「大 / 小」。有些壁掛遙控器會把大小沖水鍵排在一組。

Check the tank or wall

找水箱或牆面

If there is no matching remote button, look for a lever at the tank or a marked wall control. Layouts vary between fixtures.

面板沒有相符的按鍵，就找水箱拉桿或牆上的沖水標示；不同機型配置會變。

Keep seat functions separate

辨認便座清洗功能

おしり and **ビデ** usually label body-wash functions on a bidet seat. Stop and read the label before trying the next button.

「おしり」和「ビデ」通常是免治便座的清洗功能。再按其他鍵前，先看清楚標示。

[3]

REFERENCES

Sources & links

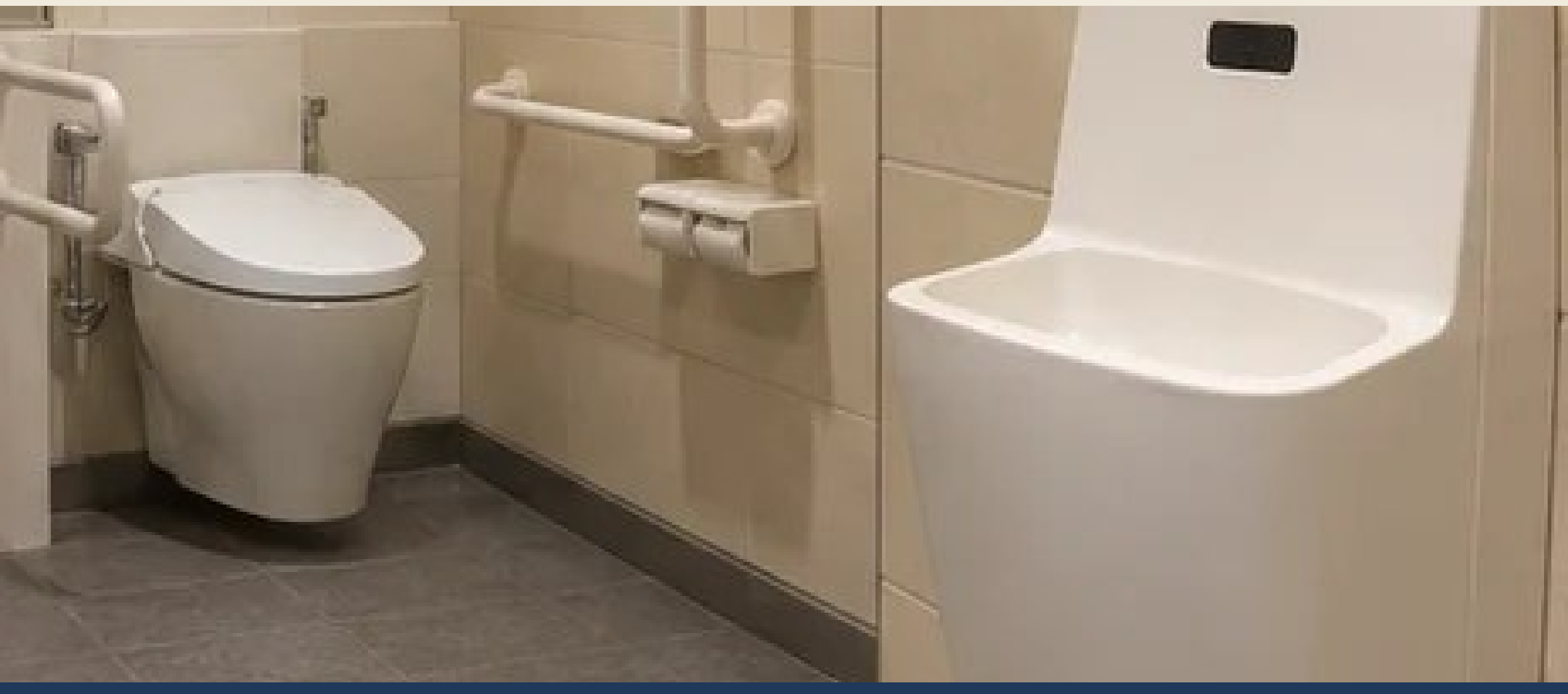
資料來源與原文連結

Tap a source to open the original. Edition: 24 Nov 2026.
點選條目可開啟原文。版本日期為 2026 年 11 月 24 日。

01 **sanitary-net.com**
日本衛生設備機器工業會・操作圖示用途 →

02 **jp.toto.com**
TOTO・沖水與沖洗圖示 →

03 **TOTO · Toilet remote control accessibility**
TOTO | トイレのリモコンの進化 →



Illustrative scene · 情境示意

Diagrams redrawn for this edition. Scene images are illustrative.
圖解依資料重新編排。內頁影像用於說明情境。